

## 使える英語コレクション(その7)

イギリスは監視カメラの多い国である。400 万個といわれるから人口比では世界最大である。自動車の速度違反監視カメラは 6000 カ所に上るといふ。設置されているのは、高速道路に限らない。

批判は多い。

"Speed cameras can't detect tailgating, bad driving, drink driving or drug driving."

"tailgating"は前車にぴったり接近して走行すること。

次の言葉は誰でもが思い当たる。

"What happens is you see the speed camera, and you put on your anchor and drop your speed, and then when you get past it you speed up again."

"put on anchor" はブレーキを踏むこと。

(2006.10.28)

\*\*\*\*\*

アメリカ連邦最高裁で懲罰的損害賠償金に関する重大な訴訟が開始した。従前ほぼ確立した慣行によると、填補損害賠償金(compensatory damages)が多額に上るときは、懲罰的損害賠償金(punitive damages)は、最大でも填補損害賠償金の4倍額を超えることはない。40年間喫煙して肺ガンで死亡した男性の未亡人がフィリップ・モリス社を訴えた裁判で、陪審の評決は、填補損害賠償金が82万1千500ドル、懲罰的損害賠償金が7千9百50万ドルであった。後者は前者の97倍に当たる。争点は二つある。第一は、フィリップ・モリスが法の適正な過程(due process)を受ける権利を侵害されたか否かであり、第二は、陪審がオレゴン州民全員の損害を考慮したことが正しいか否かである。もしフィリップ・モリス社が敗訴するようなことになると、懲罰的損害賠償金に関わる訴訟を抱える製薬会社のメルク(Merck)や自動車産業のフォード(Ford)に多大の影響を及ぼす。製造物損害賠償に詳しいある法律家は言う。

"It could open the floodgates to massive punitive damages."

"floodgates"は不法行為法の常套語、損害賠償金を抑制する意味がある。

最高裁判事が二人替わって(ジョン・ロバーツ長官(Chief Justice John Roberts, Jr.)とアリト判事(Justice Samuel Alito))最初の注目すべき判決となる。

保守派のアントニン・スカリア判事(Justice Antonin Scalia)とクラレンス・トマス判事(Justice Clarence Thomas)は、州裁判所と陪審が裁定する損害賠償金に憲法は制約を加えないとの持論であり、自由主義のルース・ベイダー・ギンズバーグ判事(Justice Ruth Bader Ginsburg)も同じような考えを持つ。

オレゴン州法によれば、懲罰的損害賠償金の60%は州の歳入となる。未亡人の弁護士は言う。

"Punitive damages have to be high enough to vindicate the state's own interests."

事件名は、"Philip Morris v. Williams"である。

(2006.10.28)

\*\*\*\*\*

今次独禁法改正により、違反事業者が公取委の調査開始前に所要の情報提供等法定要件に該当すれば、課徴金を減免する制度が我が国で初めて導入された。これは米国の措置減免制度(Corporate Leniency Program)に範を採ったものである。米司法省反トラスト局が1993年8月に現行制度を施行してから、多くの国際カルテル(ビタミン事件、黒鉛電極事件、美術品競売事件、海洋建設工事事件が代表的な4事例)が効果的に摘発された。

ロンドンに本拠を置く海運会社ストルト・ニールセン社(Stolt-Nielsen SA)は、司法省反トラスト局から免罪協定(amnesty agreement)を破棄されたため、連邦裁判所の介入を求めて、激しい法廷闘争を繰り返していたが、10月30日連邦最高裁が上告を棄却したため、価格協定と違法カルテル行為で連邦裁判所に起訴されることになった。情報提供者が司法省と結んだ免罪協定に違反した初例となる。

化学・石油液体製品の小口海上輸送(parcel tanker shipping)で有名な同社が最高裁に提出した上告趣意書(brief)に次の一文がある。

"The division received the benefit of its bargain under the amnesty agreement and has no basis to breach it by prosecuting Stolt-Nielsen or its executives."

"the division" は、司法省反トラスト局(Antitrust Division)の意。

もし有罪となれば、フィラデルフィア大陪審が起訴相当と判断した元取締役2名は、最低でも3年間の禁固刑と35万ドルの罰金刑、法人は1千万ドルの罰金を科せられることになる。

(2006.11.1)

\*\*\*\*\*

ジェイムズ・ベーカー(James Addison Baker III)がブッシュ政権中枢に復帰か？

ロナルド・レーガン政権1期で大統領首席補佐官、同政権2期で財務長官、先代ブッシュ(George H. W. Bush)政権で国務長官を務めたベーカーが注目を浴びている。

中間選挙後に、対イラク政策の詳細な計画を策定するのは、ディック・チェニー(Dick Cheney)、ドナルド・ラムズフェルド(Donald Rumsfeld)、スティーヴン・ハドレー(Stephen Hadley)などの面々ではない。

"These days, the diplomatic energy spent on Iraq isn't coming from Foggy Bottom or the Pentagon, but from an office building near Dupont Circle, where the 76-year-old Baker and nine other Washington establishmentarians have spent the last eight months working on Iraq policy options to be presented sometime before February. .... With little fanfare, Baker has become America's shadow secretary of state, boasting an Iraq portfolio broader than that of anyone actually serving in the administration." (the New Republic 11.13.06)

"Foggy Bottom" は国務省、"the Pentagon" は国防省の別称。"Dupont Circle" は、Washington D.C. の中心地の一つ、各国大使館が建ち並ぶ Massachusetts、ビジネス街である Connecticut など5つの通りが合流し、Circle周辺にはホテルやレストランが多い。

(2006.11.3)

\*\*\*\*\*

引退した元連邦最高裁判事サンドラ・デイ・オコンナー(Sandra Day O'Connor)が、カリフォルニア州裁判官の集会で演説し、全米の裁判官が政治的攻撃の矢面に立たされている現状に懸念を表明した。

"I'm increasingly concerned about the current climate of challenge to judicial independence.

"Unhappiness with judges today is at a very intense level."

司法府は三権の中でももっとも弱く、防御する必要性が高い。行政府と立法府が攻撃者であるため、防御する主役は弁護士が主導する州民でなければならないとオコンナー元連邦最高裁判事は説いた。

(2006.11.9)

\*\*\*\*\*

中間選挙は民主党の圧勝に終わったが、サウス・ダコタ州の投票所では、州憲法改正案 (Amendment E) の是非も争われた。カリフォルニア州に始まり、燎原の火の如く全米各州に広まった "jail4judges" 運動に民意が示される最初の事例となる。"jail4judges" は「裁判官の監獄」でも「4 裁判官を投獄せよ」でもない。"Jail" は、「司法責任に関する州民発案法」"Judicial Accountability Initiative Law" の略である。

州憲法改正案が、州裁判官に禁止する行為は、法の意図的違反 (Deliberately violate the law)、詐欺共謀行為 (Commit fraud or conspiracy)、法の適正な課程の意図的違反 (Intentionally violate due process of law)、重要事実の意図的無視 (Deliberately disregard material facts)、管轄権外司法行為 (Conduct judicial acts without jurisdiction)、合法的事件解決の阻止 (Block lawful conclusions of cases)、州憲法および合衆国憲法の意図的違反 (Deliberately violate the Constitution of South Dakota or the United States) の 7 つである。

司法の腐敗はそれほど酷いのか？否、問題は別にある。

"jail4judges" の核心は、判例法で確立した「司法免責」(judicial immunity)を州知事、州議会、州裁判所の何れからも独立した特別大陪審 (Special Grand Jury) によって打破しようとの試みである。そしてこのような発案の法的根拠として、"jail4judges" は、州憲法の規定 "All political power is inherent in the people, and all free government is founded on their authority, and is instituted for their equal protection and benefit, and they have the right in lawful and constituted methods to alter or reform their forms of government in such manner as they may think proper." と独立宣言中の一文 "We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal, that they are endowed by their Creator with certain unalienable rights, that among these are life, liberty and the pursuit of happiness. That to secure these rights, governments are instituted among men, deriving their just powers from the consent of the governed, that whenever any form of government becomes destructive of these ends, it is the right of the people to alter or to abolish it ..." を挙げている。

オコンナー元連邦最高裁判事が暗に攻撃するのは、当にこの "jail4judges" 運動である。

(2206.11.10)

\*\*\*\*\*

アルコールの血中濃度が規定値を超える酒酔い状態で車を運転すると、組織犯罪防止法によって、車両が国に没収される。南アフリカ共和国ヨハネスブルグ高裁の判決である。法律の規定は組織犯罪(organised crime)に限らず個人の法律違反(individual wrongdoing)をも視野に入れていると判決は言う。

加害事故に至らずとも、車は凶器と見なされる。

"The essence of the offence is the use of the vehicle while the driver is in a particular state ... the very means, or instrument, that is used to commit the offences."

しかし、実際にはケース・バイ・ケースであって、違反の軽重によって没収の是非が判断されるらしい。

(2006.11.11)

\*\*\*\*\*

中間選挙の大勝で上下両院の多数派を占めた民主党は、上院院内総務(Senate Majority Leader)にネヴァダ州選出上院議員のハリー・リード(Harry Reid)を選出した。院内総務としては続投であるが、"Minority Leader" からの格上げとなる。1月に開会する第110議会では、ブッシュ政権に超党派的協力(bipartisan cooperation)の精神で臨むと言うリード院内総務は、その前に軽く共和党を皮肉った。

"We're going to treat the minority, the Republicans, as they did not treat us. They'll be involved in decisions when we have legislation that passes this body."

(2006.11.15)

\*\*\*\*\*

辛口の政界批評で知られるコメディアンのビル・マヘア(Bill Maher)が言った。

"I don't want to say that George Bush is a lame duck, but this morning, Cheney shot him."

中間選挙で共和党が敗れ、ブッシュ大統領の残る任期二年は、上下両院民主党の協力がなければ、政策遂行もままならない。だから、"a lame duck president"。なお、チェニー副大統領の趣味が鳥類の狩猟であることは夙に有名。なお、現第109議会の残る会期を"a lame duck session"とも言う。

(2006.11.15)

\*\*\*\*\*

ミネソタ州選出の共和党次期下院議員ミシェル・バックマン(Republic representative-elect Michele Bachmann)が下院議員講習最初の二日間で学んだことを振り返って言う。

"How to hire a chief of staff, how to hire other staff, how to stay out of jail, the usual things that congressmen need to know."

"how to stay out of jail" が「下院議員が通常知るべきこと」とは面白い。

なお、来年1月の第110議会開会までは、下院議員予定者にすぎないため、まだバックマン女史は "representative-elect" である。同じく、次期大統領は "president-elect" と言う。

(2006.11.16)